

Prayer/ Молитви Intentions

THOSE IN NEED (ПОТРЕБИ): Воїна Руслана і всіх Українських воїнів; Галини Н.; Lawrence; Rose P.; Diana; Fr. Nicholas & Dobr. Genya R.; Fr. Oleh & Dobr. Maria K.; Claudia; Sophie D.; Children, women and men in Ukraine and displaced throughout the world, who are suffering extreme hardship from the war in Ukraine.

THOSE WHO ARE ILL (ХВОРИХ): Олега; Сергія; Алли; Orest; Людмили; Всіх що в немочах лежать/Всіх поранених від війни в Україні. All who are who are struggling with health issues/All who are wounded from this war in Ukraine.

FALLEN ASLEEP IN THE LORD: Всіх воїнів і захисників які віддали життя своє за свободу України і всіх невинних убитих людей. All defenders of Ukraine who have given their lives and all civilians who have been killed during this time of war.

Prayer sheets are at the Entrance of the church / Листочки для поминання у притворі церкви. Birthdays, Anniversaries, Birth, Wedding, Baptism, New Member Announcements will be remembered at the end of month.

**Schedule of Services / Розклад Богослуження:
JANUARY / СІЧЕНЬ 2024**

FRIDAY, JANUARY 5— Eve of the Theophany / П'ятниця 5 січня — НАВЕЧІР'Я БОГОЯВЛЕННЯ
5:00 веч.— Велике Повечір'я з Літією/ 5:00 p.m. — Great Compline with Litia
6:00 веч. — Йорданське Велике Освячення Води / 6:00 p.m. — Great Blessing of Water

SATURDAY, JANUARY 6 — **HOLY THEOPHANY**, Baptism of our Lord, God and Saviour Jesus Christ— Divine Liturgy, Great Blessing of Water following the Liturgy – 10:00 am. / Субота, 6 січня - **СВЯТЕ БОГОЯВЛЕННЯ** ХРЕЩЕННЯ ГОСПОДА БОГА І СПАСА НАШОГО ІСУСА ХРИСТА — Божественна Літургія, Велике Освячення Води зараз після Літургії- 10:00 ран.
— EVE OF THE NATIVITY OF CHRIST (Nativity Holy Eve) — Great Compline with Litia - 9:30pm/ Субота, 6 січня - НАВЕЧІР'Я РІЗДВА ХРИСТОВОГО (Різдвяний Святвечір) — Велике Повечір'я з Літією-9:30 веч.

SUNDAY, JANUARY 7 — **NATIVITY OF OUR LORD GOD AND SAVIOUR JESUS CHRIST: 10:00 a.m.** / Неділя, 7 січня — РІЗДВО ГОСПОДА БОГА І СПАСА НАШОГО ІСУСА ХРИСТА: 10:00 год. ран.

SUNDAY, JANUARY 14—Divine Liturgy - 10:00am / Неділя, 14 січня —Божественна Літургія-10:00 ран.

SUNDAY, JANUARY 21—Divine Liturgy - 10:00am / Неділя, 21 січня —Божественна Літургія-10:00 ран.

SUNDAY, JANUARY 28—Divine Liturgy - 10:00am / Неділя, 28 січня —Божественна Літургія-10:00 ран.

TUESDAY, JANUARY 30— Synaxis of the Three Hierarchs: Divine Liturgy – 10:00am / Вівторок, 30 лютого – Собор Вселенських Святителів: Божественна Літургія - 10:00ран.

Thank you for the generous donations from our St. Nicholas Celebrations a Donation was made on behalf of our Church School to Veterinarians without Borders in Ukraine.
HOMEBLESSINGS WILL BEGIN ON JANUARY 9. Please fill out the form and leave them in the basket. Fr. Gene will contact you to make arrangements.



ХРИСТОС РОЖДАЄТЬСЯ! **January / січень 07** **СЛАВИМО ЙОГО!**
CHRIST IS BORN! **СЛАВА УКРАЇНІ! ГЕРОЯМ СЛАВИ!** **LET US GLORIFY HIM!**



Українська Православна Митрополича Катедра Пресвятої Тройці
Holy Trinity Ukrainian Orthodox Metropolitan Cathedral
1175 Main Street, Winnipeg, MB R2W 3S4
Office: 204 582-8946 | Auditorium: 204 582-7345
Предстоятель катедрі – Cathedral Rector:
Високопреосвященніший Митрополит Іларіон,
Архиєпископ Вінніпегу і Середньої Єпархії, Митрополит УПЦК
His Eminence Metropolitan Ilarion
Archbishop of Winnipeg & the Central Eparchy, Metropolitan of the UOCC
Eparchial Residence telephone: 1(780) 455-1938
email: ilarion_of_edmonton@yahoo.com

Cathedral Dean: Very Rev. Archpriest Gene Maximiuk — cell: 204 880-0358 | molze@mymts.net
Parish President: Keith Swinton — cell: 204 930-7276 | swintok@hotmail.com
Email: office@htuomc.org | Website: htuomc.org | Facebook: [@HTUOMC](https://www.facebook.com/HTUOMC)
Instagram: [holytrinitywpg](https://www.instagram.com/holytrinitywpg) | YouTube: [Holy Trinity Ukrainian Orthodox Cathedral](https://www.youtube.com/channel/UCGv7IDwNkRlt7t7SB4VOlyQ/)
Livestream: Facebook: <https://www.facebook.com/HTUOMC/>
Our Youtube Channel: <https://www.youtube.com/channel/UCGv7IDwNkRlt7t7SB4VOlyQ/>

Sunday Liturgical Commemorations

07 JANUARY. 2024. THE NATIVITY IN THE FLESH OF OUR LORD, GOD, AND SAVIOUR JESUS CHRIST, The Adoration of the Magi: Melchior, Caspar, and Balthasar. Commemoration of the shepherds in Bethlehem who were watching their flocks and came to see the Lord.

07, СІЧЕНЬ, 2024. РІЗДВО ПО ПЛОТІ ГОСПОДА БОГА І СПАСА НАШОГО ІСУСА ХРИСТА, Свв. мудреців: Мелхіора, Гаспара і Валтазара. Поминання пастухів, які доглядали свої стада і прийшли поклонитися Господу.

З КОМЕНТАРЯМИ / ПИТАННЯМИ ВІДНОСНО ЛИСТКА ЗВЕРТАЙТЕСЬ ДО:
ALL COMMENTS / INQUIRIES REGARDING THE BULLETIN MAY BE SENT TO:
molze@mymts.net DEADLINE FOR BULLETIN SUBMISSIONS: THURSDAY AT NOON

EPISTLE / АПОСТОЛ	
<p>Galatians 4:4-7 Brethren: 4 But when the fullness of the time had come, God sent forth His Son, born of a woman, born under the law, 5 to redeem those who were under the law, that we might receive the adoption as sons. 6 And because you are sons, God has sent forth the Spirit of His Son into your hearts, crying out, “Abba, Father!” 7 Therefore you are no longer a slave but a son, and if a son, then an heir of God through Christ.</p> <p>До Галатів 4:4-7 Браття, 4 Як настало ж виповнення часу, Бог послав Свого Сина, що родився від жони, та став під Законом, 5 щоб викупити підзаконних, щоб усиновлення ми прийняли. 6 А що ви сини, Бог послав у ваші серця Духа Сина Свого, що викликає: Авва, Отче! 7 Тому ти вже не раб, але син. А як син, то й спадкоємець Божий через Христа.</p>	
<p>Meetings/Events: All meetings and events at Holy Trinity Cathedral, unless otherwise noted. Cathedral Church Choir: Everyone is welcome to come up to the choir loft and sing. Завжди ласкаво просимо всіх бажаючих до хору та заспіватие Катедральним хором. Narcotics Anonymous (NA): Mondays at 7pm Alcoholics Anonymous (AA): Monday: 10:30am/ 6:30pm; Thursday: 5:30pm; Friday & Sunday: 6:30pm; Birthday Night last Saturday of the month: Potluck: 5:30pm and Speaker: 7:00pm Church Executive Meeting: 4th Thursday of the Month: 7:00pm Museum: UWAC: CYMK: TYC: Order of St. Andrew: FOODHANDLERS Course: TBA Реєстрація: https://www.facebook.com/uccmb HARVEST FOOD DELIVERY: CHURCH SCHOOL MEETING: ROZMAI DANCE SCHOOL: Tuesday, Wednesday, Thursday evenings. https://rozmai.dance/ НЕДІЛЬНА ШКОЛА що НЕДІЛІ ПІСЛЯ ЧИТАННЯ ЄВАНГЕЛІЇ. ДІТИ НЕХАЙ ЙДУТЬ ДО АУДИТОРІЇ CHURCH SCHOOL IS EVERY SUNDAY AFTER THE READING OF THE GOSPEL. CHILDREN ARE ASKED TO GO DOWN TO THE AUDITORIUM CHURCH OFFICE HOURS: WEDNESDAY AFTERNOON: 12:00 TO 4:00PM</p>	
<p>Parish Membership Donation is set at \$220/member for this year 2024. It is payable now, either in full or installments. Щоб стати членом церкви, прошу звертатися до о. Євгена за інформацію і пояснення. Кожний православний християнин є член Церкви Христової і може прийти до церкви приймати Таїнства і взяти участь в церковному житті. Але наша система просить внески (\$220/особа) платити як хтось бажає бути членом щоб щоб мати право голосу на зборів.</p>	<p>Oseredok Festival of Carols/Фестиваль Колядок: January 14, St. Nicholas Church, 737 Bannerman—2pm. No cost, donations accepted</p> <p>National Ballet of Ukraine: January 29, Burton Cummings Theatre—8pm, Tickets at Ticketmaster</p> <p>The Annual General Meeting of the Parish will take place on Feb. 11, 2024, after the Liturgy. Річні Збори Громади будуть в аудиторії, 11ого лютого, 2024, після Служби.</p>

GOSPEL / ЄВАНГЕЛІЯ	
<p>Matthew 2: 1-12</p> <p>Now after Jesus was born in Bethlehem of Judea in the days of Herod the king, behold, wise men from the East came to Jerusalem, 2 saying, “Where is He who has been born King of the Jews? For we have seen His star in the East and have come to worship Him.” 3 When Herod the king heard this, he was troubled, and all Jerusalem with him. 4 And when he had gathered all the chief priests and scribes of the people together, he inquired of them where the Christ was to be born. 5 So they said to him, “In Bethlehem of Judea, for thus it is written by the prophet: 6 ‘But you, Bethlehem, in the land of Judah, Are not the least among the rulers of Judah; For out of you shall come a Ruler Who will shepherd My people Israel.’ ” 7 Then Herod, when he had secretly called the wise men, determined from them what time the star appeared. 8 And he sent them to Bethlehem and said, “Go and search carefully for the young Child, and when you have found Him, bring back word to me, that I may come and worship Him also.” 9 When they heard the king, they departed; and behold, the star which they had seen in the East went before them, till it came and stood over where the young Child was. 10 When they saw the star, they rejoiced with exceedingly great joy. 11 And when they had come into the house, they saw the young Child with Mary His mother, and fell down and worshiped Him. And when they had opened their treasures, they presented gifts to Him: gold, frankincense, and myrrh. 12 Then, being divinely warned in a dream that they should not return to Herod, they departed for their own country another way.</p> <p>Від Матвія 2: 1– 12</p> <p>Коли ж народився Ісус у Віфлеємі Юдейським, за днів царя Ірода, то ось мудреці прибули до Єрусалиму зо сходу, 2 і питали: Де народжений Цар Юдейський? Бо на сході ми бачили зорю Його, і прибули поклонитись Йому. 3 І, як зачув це цар Ірод, занепокоївся, і з ним увесь Єрусалим. 4 І, зібравши всіх первосвящеників і книжників людських, він випитував у них, де має Христос народитись? 5 Вони ж відказали йому: У Віфлеємі Юдейським, бо в пророка написано так: 6 І ти, Віфлеєме, земле Юдина, не менший нічим між осадами Юдиними, бо з тебе з'явиться Вождь, що буде Він пасти народ Мій ізраїльський. 7 Тоді Ірод покликав таємно отих мудреців, і докладно випитував їх про час, коли з'явилась зоря. 8 І він відіслав їх до Віфлеєму, говорячи: Ідіть, і пильно розвідайтеся про Дитятко; а як знайдете, сповістіть мене, щоб і я міг піти й поклонитись Йому. 9 Вони ж царя вислухали й відійшли. І ось зоря, що на сході вони її бачили, ішла перед ними, аж прийшла й стала зверху, де Дитятко було. 10 А бачивши зорю, вони надзвичайно зраділи. 11 І, ввійшовши до дому, знайшли там Дитятко з Марією, Його матір'ю. І вони впали ницьма, і вклонились Йому. І, відчинивши скарбниці свої, піднесли Йому свої дари: золото, ладан та смирну. 12 А вві сні остережені, щоб не вертатись до Ірода, відійшли вони іншим шляхом до своєї землі.</p>	
<p>Communion Wine: If anyone would like to donate communion wine to the church — Manischewitz Concord or Mavrodaphne.</p> <p>Museum: is looking for an iPhone or iPad that someone could donate for their use. Tax receipt available.</p>	<p>For booking: baptisms, weddings, funerals, prayer services, etc., please contact: Cathedral Dean Archpriest Gene Maximiuk З питань замовлення всіх релігійних потреб, а саме: хрещення, вінчання, похорони, панахиди, молебні, ітд, звертайтеся: о. Євген Home: 204.880.0358 Email: molze@mymts.net</p>